



PROTOKOLL DER  
15. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 15

vom 15.04.2014

del 15/04/2014

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Bizzo Ing. Dr. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Bizzo ing. dott. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Klotz dott.ssa Eva  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott. Veronika  
Stocker dott. Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

## Protokoll

der 15. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 15.4.2014.

Der Südtiroler Landtag ist am 15.4.2014 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Ing. Dr. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

## Tagesordnung

### I Institutionelle Punkte

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Wahl der Kinder- und Jugendanwältin bzw. des Kinder- und Jugendanwaltes im Sinne des Artikel 6 des Landesgesetzes vom 26. Juni 2009, Nr. 3;
3. Wahl der Volksanwältin bzw. des Volksanwaltes im Sinne des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 4. Februar 2010, Nr. 6;

### II In der der Opposition vorbehaltenen Zeit zu behandelnde Punkte

4. Beschlussantrag Nr. 14/13: Lohndumping im Sozialbereich - Pflegehelfer - Sozialarbeiter (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
5. Beschlussantrag Nr. 29/13: Abschaffung des Regierungskommissariats (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 23.12.2013);
6. Beschlussantrag Nr. 35/14: Stichjahr 1914: Gut abgestimmtes Programm und Koordinierung des nahenden Zentenars des Ersten Weltkriegs 1914-1918 sind erforderlich (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 09.01.2014);
7. Beschlussantrag Nr. 42/14: Rückkauf von Wobi-Wohnungen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 16.01.2014);
8. Beschlussantrag Nr. 50/14: Reduzierung der Anzahl wie auch der Bezahlung von Überstunden an die Führungskräfte (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.01.2014);

## Verbale

della seduta n. 15 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 15/4/2014.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 15/4/2014 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente ing. dott. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

## Ordine del giorno

### I Punti istituzionali

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. Elezione della/del Garante per l'infanzia e l'adolescenza ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 26 giugno 2009, n. 3;
3. Elezione della Difensora civica/del Difensore civico ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 6;

### II Punti da trattare nel tempo riservato all'opposizione

4. mozione n. 14/13: Dumping salariale nell'ambito del sociale – operatori socio-sanitari – operatori sociali (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
5. mozione n. 29/13: Abolizione del Commissariato del Governo (presentata dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 23/12/2013);
6. mozione n. 35/14: Anno 1914: servono un programma e un coordinamento adeguati per il prossimo centenario della prima guerra mondiale (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Foppa il 09/01/2014);
7. mozione n. 42/14: Riscatto degli alloggi IPES (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 16/01/2014);
8. mozione n. 50/14: Ridurre il numero di straordinari dei dirigenti e le relative retribuzioni (presentata dalla cons. Artioli il 27/01/2014);

9. Beschlussantrag Nr. 70/14: Südtirol Pass - Bonustarif für Pendler (eingebracht vom Abg. Pöder am 11.02.2014);
  10. Beschlussantrag Nr. 89/14: Hinterlegung der Sprachgruppenzugehörigkeits-Erklärung bei den Gemeinden (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Klotz und Knoll am 17.3.2014);
  11. Beschlussantrag Nr. 90/14: Transparenz verjährt nicht (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 18.3.2014);
  12. Beschlussantrag Nr. 94/14: Seilbahn Brixen (eingebracht vom Abg. Urzi am 26.3.2014);
  13. Beschlussantrag Nr. 96/14: Anreize zur Senkung der Leerstandsquote (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 31.3.2014);
  14. Beschlussantrag Nr. 36/14: Ausbezahlung des Mietbeitrages durch die Bezirksgemeinschaften: Überprüfung und Anpassung der Kriterien (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 13.01.2014) (Fortsetzung);
  15. Begehrensantrag Nr. 1/13: Begnadigung der Süd-Tiroler Freiheitskämpfer (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 22.11.2013);
  16. Beschlussantrag Nr. 3/13: Dreisprachigkeitszulage (eingebracht vom Abg. Pöder am 22.11.2013);
  17. Beschlussantrag Nr. 4/13: Gesamt-Tiroler Qualitäts- / Markenzeichen (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 22.11.2013);
  18. Beschlussantrag Nr. 5/13: Studientitel-Anerkennung (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 22.11.2013);
  19. Beschlussantrag Nr. 6/13: Anerkennung des Selbstbestimmungsrechts (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 22.11.2013);
  20. Beschlussantrag Nr. 7/13: Anerkennung des Selbstbestimmungsrechts im EU-Recht (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 22.11.2013);
  21. Beschlussantrag Nr. 8/13: Dienstwagen (eingebracht von der Abg. Artioli am 26.11.2013);
  22. Beschlussantrag Nr. 9/13: Doppelresidenz (eingebracht von der Abg. Artioli am 04.12.2013);
  23. Beschlussantrag Nr. 11/13: Reduzierung der IRAP (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer und S. Stocker am 09.12.2013);
  24. Beschlussantrag Nr. 12/13: Einheimische zuerst - Vorschläge zur Regelung der Einwanderung - Integration von Ausländern (eingebracht
9. mozione n. 70/14: AltoAdige Pass - bonus chilometrico per i pendolari (presentata dal cons. Pöder l'11/02/2014);
  10. mozione n. 89/14: Dichiarazioni di appartenenza al gruppo linguistico presso i comuni (presentata dai cons. Zimmerhofer, Klotz e Knoll il 17/3/2014);
  11. mozione n. 90/14: La trasparenza non cade in prescrizione! (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 18/3/2014);
  12. mozione n. 94/14: Funivia Bressanone (presentata dal cons. Urzi il 26/3/2014);
  13. mozione n. 96/14: Recupero dello sfitto (presentata dal cons. Köllensperger il 31/3/2014);
  14. mozione n. 36/14: I criteri per la concessione del contributo al canone di locazione da parte delle comunità comprensoriali vanno rivisti e adeguati (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 13/01/2014) (continuazione);
  15. voto N. 1/13: Concessione della grazia agli attivisti sudtirolesi (presentato dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 22/11/2013);
  16. mozione n. 3/13: Indennità di trilinguismo (presentata dal cons. Pöder il 22/11/2013);
  17. mozione n. 4/13: Marchio di qualità unificato per Land Tirolo e Alto Adige (presentata dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 22/11/2013);
  18. mozione n. 5/13: Riconoscimento dei titoli di studio ((presentata dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 22/11/2013);
  19. mozione n. 6/13: Riconoscimento del diritto all'autodeterminazione (presentata dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 22/11/2013);
  20. mozione n. 7/13: Il diritto all'autodeterminazione formalmente riconosciuto all'interno del diritto comunitario (presentata dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 22/11/2013);
  21. mozione n. 8/13: Auto blu (presentata dalla cons. Artioli il 26/11/2013);
  22. mozione n. 9/13: Doppia residenza (presentata dalla cons. Artioli il 04/12/2013);
  23. mozione n. 11/13: Riduzione dell'IRAP (presentata dai cons. Tinkhauser, Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer e S. Stocker il 09/12/2013);
  24. mozione n. 12/13: Priorità alla popolazione locale – proposte per regolamentare l'immigrazione – integrazione degli stranieri (presentata

- von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 09.12.2013);
25. Begehrensantrag Nr. 2/13: Gleichstellung der deutschen und italienischen Sprache bei der Etikettierung von Handelsprodukten (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
26. Begehrensantrag Nr. 3/13: Deckelung der Treibstoffpreise - 1,40 Euro für Diesel und 1,50 Euro für Benzin sind genug! (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
27. Beschlussantrag Nr. 15/13: EURO - Kleinere Scheine (1- und 2-Euro-Scheine) erstrebenswert - 500-Euro-Scheine abschaffen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
28. Beschlussantrag Nr. 16/13: Manager in Landesgesellschaften - Deckelung für Verträge der Bezüge notwendig! Auch Gehälter von Verbandsfunktionären veröffentlichen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
29. Beschlussantrag Nr. 17/13: Veröffentlichungen durch Mitglieder der Landesregierung (eingebracht von den Abg.en Mair, Blaas, Leitner, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
30. Beschlussantrag Nr. 19/13: Studie über die Kostenwahrheit der Zuwanderung und deren Auswirkungen auf das Sozialsystem - Mehr Kompetenzen notwendig! (eingebracht von den Abg.en Mair, Blaas, Leitner, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
31. Beschlussantrag Nr. 20/13: Änderung der Abschusszeiten für Kahlwild und Rehgeißen in Südtirol - Tierschutz auf dem Prüfstand (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
32. Beschlussantrag Nr. 21/13: Amtsentschädigung - Politikerprivilegien (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
33. Beschlussantrag Nr. 22/13: Mieten des Wohnbauinstituts (WOBI) - Einkommen von Jugendlichen unter 28 Jahren von der Mietberechnung ausnehmen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
34. Beschlussantrag Nr. 23/13: Einführung zusätzlicher verpflichtender Turnstunden in den Pflichtschulen Südtirols (eingebracht von den Abg.en dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 09/12/2013);
25. voto n. 2/13: Parificazione della lingua tedesca e della lingua italiana per l'etichettatura di prodotti commerciali (presentato dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
26. voto n. 3/13: Tetto ai prezzi dei carburanti - 1,40 euro per il diesel e 1,50 euro per la benzina dovrebbero bastare! (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
27. mozione n. 15/13: EURO: auspicabile introdurre banconote di taglio più piccolo (da 1 e da 2 euro) e togliere dalla circolazione la banconota da 500 euro (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
28. mozione n. 16/13: Tetto massimo per i compensi dei dirigenti di società provinciali - pubblicare anche gli stipendi dei funzionari di associazioni (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
29. mozione n. 17/13: Pubblicazioni di componenti della Giunta provinciale (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
30. mozione n. 19/13: Studio sui costi reali collegati all'immigrazione e sugli effetti di questa sul sistema sociale. Sono necessarie maggiori competenze (presentata dai cons. Mair, Blaas, Leitner, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
31. mozione n. 20/13: Modifica dei periodi di caccia alle femmine e ai piccoli di cervo e alle femmine di capriolo in Alto Adige - protezione animali sul banco di prova (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
32. mozione n. 21/13: Indennità di carica - privilegi dei politici (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
33. mozione n. 22/13: Affitti dell'Istituto per l'edilizia sociale (IPES) - non si consideri il reddito dei e delle giovani sotto i 28 anni (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
34. mozione n. 23/13: Ore di educazione fisica aggiuntive nella scuola dell'obbligo in Alto Adige (presentata dai cons. Leitner, Blaas,

- Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
35. Beschlussantrag Nr. 24/13: Technologiepark absagen - in Software statt in Hardware investieren! (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.12.2013);
36. Beschlussantrag Nr. 26/13: Schienenverbindung ins Überetsch (eingebracht von den Abg.en Klotz, Knoll und Zimmerhofer am 17.12.2013);
37. Beschlussantrag Nr. 31/14: Flüsse unter Stress: Moratorium für weitere Wasserkraftwerkskonzessionen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 08.01.2014);
38. Beschlussantrag Nr. 32/14: Unterschutzstellung der Flüsse: Einführung einer Entschädigung für die Gemeinden nach dem Vorbild der Schweiz (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Foppa am 08.01.2014);
39. Beschlussantrag Nr. 33/14: Ein Plan für erschwingliche Mietwohnungen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 08.01.2014);
40. Begehrensantrag Nr. 4/14: Partecipazione dei giovani migranti stabilmente residenti al servizio civile nazionale (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 09.01.2014);
41. Beschlussantrag Nr. 34/14: Rettet das Alpen-schneehuhn (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 09.01.2014);
42. Beschlussantrag Nr. 37/14: Einrichtung einer "Anlaufstelle Bürokratieabbau" (eingebracht von den Abg.en S. Stocker, Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer und Tinkhauser am 13.01.2014);
43. Beschlussantrag Nr. 38/14: Arbeitsgruppe Großraubwild (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 13.01.2014);
44. Beschlussantrag Nr. 39/14: Chip-Implantate (eingebracht von der Abg. Artioli am 14.01.2014);
45. Beschlussantrag Nr. 40/14: Zweitwohnungen (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Klotz und Knoll am 16.01.2014);
46. Beschlussantrag Nr. 41/14: Zusammenlegung der Rettungsdienste (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Klotz und Knoll am 16.01.2014);
47. Beschlussantrag Nr. 44/14: „Neues Wohngeld“: Sozial treffsicher gegen unteren Mittelstand? Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
35. mozione n. 24/13: Rinunciare al parco tecnologico – puntare sul software e non sull'hardware (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/12/2013);
36. mozione n. 26/13: Collegamento su rotaia verso l'Oltradige (presentata dai cons. Klotz, Knoll e Zimmerhofer il 17/12/2013);
37. mozione n. 31/14: Fiumi sotto stress: moratoria per ulteriori concessioni idroelettriche (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss l'08/01/2014);
38. mozione n. 32/14: Fiumi sotto tutela: prevedere una compensazione per i Comuni, come in Svizzera (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Foppa l'08/01/2014);
39. mozione n. 33/14: Un piano per alloggi in affitto a prezzi accessibili (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss l'08/01/2014);
40. voto n. 4/14: Partecipazione dei giovani migranti stabilmente residenti al servizio civile nazionale (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Foppa il 09/01/2014);
41. mozione n. 34/14: Salvare la pernice bianca (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 09/01/2014);
42. mozione n. 37/14: Istituzione di uno sportello per la semplificazione burocratica (presentata dai cons. S. Stocker, Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer e Tinkhauser il 13/01/2014);
43. mozione n. 38/14: Gruppo di lavoro sui "grandi predatori" (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 13/01/2014);
44. mozione n. 39/14: Chip sottocutaneo (presentata dalla cons. Artioli il 14/01/2014);
45. mozione n. 40/14: Seconde case (presentata dai cons. Zimmerhofer, Klotz e Knoll il 16/01/2014);
46. mozione n. 41/14: Unifichiamo i servizi di soccorso (presentata dai cons. Zimmerhofer, Klotz e Knoll il 16/01/2014);
47. mozione n. 44/14: "Nuovo sussidio casa": mirato ma a tutto svantaggio del ceto

- Bewertung/Reform sind dringend notwendig (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 22.01.2014);
48. Beschlussantrag Nr. 45/14: Schutz vor Abdrift von Pestiziden: Dringende Neuregelung der Bestimmungen laut Beschluss der Landesregierung vom 30. Dezember 2011, Nr. 2021 (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 22.01.2014);
49. Beschlussantrag Nr. 46/14: Klimahaus-Garantie. Für BauherrInnen! (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 22.01.2014);
50. Beschlussantrag Nr. 48/14: Konkrete Vorschläge zum Abbau der Schlangen vor den Aufnahmeschaltern (eingebracht von der Abg. Artioli am 24.01.2014);
51. Beschlussantrag Nr. 49/14: Bewertung der Höflichkeit der Landesbeamten – Änderungen bei den Unternehmensförderungen (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.01.2014);
52. Beschlussantrag Nr. 51/14: Kostenloser Parkplatz u.a.: Wieso die Landesregierung ja und die gewöhnlichen Arbeitnehmer nicht? (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.01.2014);
53. Beschlussantrag Nr. 52/14: Die Rettung der Bienen (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.01.2014);
54. Beschlussantrag Nr. 53/14: Tödliches Variantenfahren abseits der Pisten (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.01.2014);
55. Beschlussantrag Nr. 54/14: Gefährliche Richtlinien des Landes Südtirol für die Ausbringung von Pflanzenschutzmitteln in der Landwirtschaft: eine Gefahr für die Gesundheit der Menschen, die Umwelt und den biologischen Anbau (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.01.2014);
56. Beschlussantrag Nr. 55/14: Übernahme der Fernseh- und Rundfunkgebühren durch das Land (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.01.2014);
57. Beschlussantrag Nr. 56/14: Kontrolle der Schadstoffemissionen des Müllverbrennungsofens von Bozen (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 27.01.2014);
58. Beschlussantrag Nr. 57/14: Benchmark-System soll Recyclingquoten in den Gemeinden und Bezirksgemeinschaften steigern und erkennbar machen (eingebracht von den Abg.en Blaas, Mair, S. Stocker, Leitner, Tinkhauser und Oberhofer am 27.01.2014);
59. Beschlussantrag Nr. 58/14: Pilze sammeln in Südtirol (eingebracht von der Abg. Artioli am
- medio-basso? Valutazione e riforma assolutamente necessarie (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 22/01/2014);
48. mozione n. 45/14: Protezione dall'effetto di deriva dei pesticidi: occorre rivedere con urgenza le disposizioni di cui alla delibera della Giunta provinciale n. 2021 del 30 dicembre 2011 (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 22/01/2014);
49. mozione n. 46/14: Garanzie CasaClima per chi costruisce (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 22/01/2014);
50. mozione n. 48/14: Code agli sportelli ticket, proposte concrete (presentata dalla cons. Artioli il 24/1/2014);
51. mozione n. 49/14: Valutazione cortesia dipendenti provinciali. Modifiche contributi imprese. (presentata dalla cons. Artioli il 27/01/2014);
52. mozione n. 51/14: Parcheggio gratis e altro: perché all'assessore sì e al comune lavoratore no? (presentata dalla cons. Artioli il 27/01/2014);
53. mozione n. 52/14: Salvare le api (presentata dalla cons. Artioli il 27/01/2014);
54. mozione n. 53/14: Sciare fuori pista con conseguenze mortali (presentata dalla cons. Artioli il 27/01/2014);
55. mozione n. 54/14: Pericolose le linee guida della Provincia di Bolzano sulla distribuzione dei pesticidi in agricoltura: a rischio la salute umana, l'ambiente e le coltivazioni biologiche (presentata dalla cons. Artioli il 27/01/2014);
56. mozione n. 55/14: Passaggio alla Provincia del canone radiotelevisivo (presentata dal cons. Pöder il 27/01/2014);
57. mozione n. 56/14: Monitoraggio degli inquinanti dell'inceneritore di Bolzano (presentata dal cons. Köllensperger il 27/01/2014);
58. mozione n. 57/14: Introdurre un sistema di parametri di riferimento per aumentare ed evidenziare le percentuali di riciclaggio nei comuni e nelle comunità comprensoriali (presentata dai cons. Blaas, Mair, S. Stocker, Leitner, Tinkhauser e Oberhofer il 27/01/2014);
59. mozione n. 58/14: Raccolta funghi in provincia di Bolzano (presentata dalla cons. Artioli il

- 28.01.2014);
60. Beschlussantrag Nr. 59/14: Small Business Act (eingebracht von der Abg. Artioli am 28.01.2014);
61. Beschlussantrag Nr. 60/14: Abfallbewirtschaftungskonzept des Landes Südtirol (eingebracht von den Abg.en Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 31.01.2014);
62. Beschlussantrag Nr. 62/14: Förderung von Erdgas als Autokraftstoff (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Klotz und Knoll am 03.02.2014);
63. Beschlussantrag Nr. 63/14: Rat für Arbeit (eingebracht vom Abg. Urzi am 03.02.2014);
64. Beschlussantrag Nr. 64/14: Ausschuss zur Vereinfachung der Rechtsvorschriften (eingebracht von der Abg. Artioli am 05.02.2014);
65. Beschlussantrag Nr. 65/14: Reduzierung Landesumschreibungssteuer für Fahrzeuge (eingebracht vom Abg. Pöder am 06.02.2014);
66. Beschlussantrag Nr. 66/14: Verbot der Unterbringung Minderjähriger in Betreuungsstätten außerhalb Südtirols (eingebracht von der Abg. Artioli am 06.02.2014);
67. Beschlussantrag Nr. 67/14: Befreiung von der Immobiliensteuer bei unentgeltlicher Überlassung von Privatgrundstücken für öffentliche Zwecke (eingebracht vom Abg. Urzi am 10.02.2014);
68. Beschlussantrag Nr. 68/14: Bozner Verwaltungsgericht: Öffentliche Ausschreibung von mindestens der Hälfte der Richterstellen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 10.02.2014);
69. Beschlussantrag Nr. 69/14: Pflegesicherung: Langfristige Garantien (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 10.02.2014);
70. Beschlussantrag Nr. 71/14: 50%ige Kürzung der Zulagen und Prämien für Supermanager, 30%ige Kürzung für Führungskräfte der öffentlichen Verwaltung und der Unternehmen mit öffentlicher Beteiligung (eingebracht von der Abg. Artioli am 11.02.2014);
71. Beschlussantrag Nr. 72/14: Bürokratieabbau bei Ausschreibungen mit niedrigem Wert (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 13.02.2014);
72. Beschlussantrag Nr. 74/14: Reformen im Sanitätswesen (eingebracht vom Abg. Pöder am 17.02.2014);
73. Beschlussantrag Nr. 75/14: Geförderte Kinderhortgebühren für Familien (eingebracht von der Abg. Artioli am 18.02.2014);
- 28/01/2014);
60. mozione n. 59/14: Small Business Act (presentata dalla cons. Artioli il 28/01/2014);
61. mozione n. 60/14: Piano gestione rifiuti della Provincia autonoma di Bolzano (presentata dai cons. Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 31/01/2014);
62. mozione n. 62/14: Promozione del metano per auto (presentata dai cons. Zimmerhofer, Klotz e Knoll il 03/02/2014);
63. mozione n. 63/14: Consiglio del lavoro (presentata dal cons. Urzi il 03/02/2014);
64. mozione n. 64/14: Semplificazione: commissione taglialeggi (presentata dalla cons. Artioli il 05/02/2014);
65. mozione n. 65/14: Riduzione dell'imposta provinciale di trascrizione per gli autoveicoli (presentata dal cons. Pöder il 06/02/2014);
66. mozione n. 66/14: Divieto di trasferimento di minori in affidamento a strutture fuori Provincia (presentata dalla cons. Artioli il 06/02/2014);
67. mozione n. 67/14: Esenzione pagamento IMU per i privati proprietari di terreni ceduti in comodato gratuito per fini pubblici (presentata dal cons. Urzi il 10/02/2014);
68. mozione n. 68/14: Tar di Bolzano: prevedere pubblici concorsi per almeno la metà dei/delle magistrati/e (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 10/02/2014);
69. mozione n. 69/14: Assistenza a non autosufficienti: garanzie a lungo termine (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 10/02/2014);
70. mozione n. 71/14: Taglio 50% delle indennità e incentivi a super-manager, 30% per dirigenti P.A. e partecipate (presentata dalla cons. Artioli l'11/02/2014);
71. mozione n. 72/14: Sburocratizzazione nelle gare con importi modesti (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 13/02/2014);
72. mozione n. 74/14: Riforme nel settore della sanità (presentata dal cons. Pöder il 17/02/2014);
73. mozione n. 75/14: Asili nido-tariffe agevolate per famiglie (presentata dalla cons. Artioli il 18/02/2014);

74. Beschlussantrag Nr. 76/14: Antikrisen-Schalter (eingebracht von der Abg. Artioli am 18.02.2014);
75. Beschlussantrag Nr. 77/14: Verkehrsprobleme im Eisacktal - Straßensperren und Baustellen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 19.02.2014);
76. Beschlussantrag Nr. 78/14: Das Pascoli-Longon-Gebäude (eingebracht vom Abg. Urzi am 19.02.2014);
77. Beschlussantrag Nr. 79/14: Beförderung von Tieren in öffentlichen Verkehrsmitteln (eingebracht vom Abg. Urzi am 19.02.2014);
78. Begehrensantrag Nr. 6/14: Nein zur Alemagna: Italien soll seine „Auslegung“ des Verkehrsprotokolls zurückziehen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Foppa am 20.02.2014);
79. Begehrensantrag Nr. 7/14: Keine Besteuerungen von Überweisungen aus dem Ausland – Situation der Grenzpendler besonders berücksichtigen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Artioli am 20.02.2014);
80. Begehrensantrag Nr. 8/14: Nein zu 20% Steuer auf Auslandüberweisungen (eingebracht von den Abg.en Knoll, Zimmerhofer und Klotz am 21.02.2014);
81. Beschlussantrag Nr. 81/14: Einheitliche Ausrichtung des Nationalparks Stifiserjoch (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Foppa am 24.2.2014);
82. Beschlussantrag Nr. 83/14: Chancengleichheit bei kostenloser Rechtsberatung auch für Männer (eingebracht vom Abg. Pöder am 24.2.2014);
83. Beschlussantrag Nr. 84/14: Tägliche Direktverbindung zwischen Bozen und Innsbruck. Südtirolpass-Entwerter am Bahnhof Verona (eingebracht von der Abg. Artioli am 25.2.2014);
84. Beschlussantrag Nr. 85/14: Erhebung der gemischtsprachigen Südtiroler (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.2.2014);
85. Beschlussantrag Nr. 86/14: Mehrsprachige Familien zählen (eingebracht von den Abg.en Foppa und Heiss am 3.3.2014);
86. Beschlussantrag Nr. 87/14: Grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung für Südtiroler (eingebracht vom Abg. Urzi am 14.3.2014);
87. Beschlussantrag Nr. 88/14: Lebenshaltungskosten - Ursachenforschung (eingebracht vom Abg. Urzi am 14.3.2014);
88. Begehrensantrag Nr. 9/14: Südtiroler Feiertag anstelle des Tages der Republik - Keine "Nationalhymne" an Südtirols Schulen (eingebracht
74. mozione n. 76/14: Sportello anticrisi (presentata dalla cons. Artioli il 18/02/2014);
75. mozione n. 77/14: Problemi di traffico in Val d'Isarco - blocchi stradali e cantieri (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 19/02/2014);
76. mozione n. 78/14: Edificio Pascoli Longon (presentata dal cons. Urzi il 19/02/2014);
77. mozione n. 79/14: Trasporto di animali sui mezzi pubblici (presentata dal cons. Urzi il 19/02/2014);
78. voto n. 6/14: No all'Alemagna: l'Italia ritiri la sua „interpretazione“ del Protocollo dei Trasporti (presentato dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Foppa il 20/02/2014);
79. voto n. 7/14: No alla tassazione di bonifici dall'estero - particolare considerazione per i pendolari transfrontalieri (presentato dai cons. Pöder e Artioli il 20/02/2014);
80. voto n. 8/14: No alla tassa del 20% sui bonifici dall'estero (presentato dai cons. Knoll, Zimmerhofer e Klotz il 21/02/2014);
81. mozione n. 81/14: Garantire la configurazione unitaria del Parco nazionale dello Stelvio (presentato dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Foppa il 24/2/2014);
82. mozione n. 83/14: Pari opportunità: consulenza legale gratuita anche per gli uomini (presentato dal cons. Pöder il 24/2/2014);
83. mozione n. 84/14: Collegamento diretto giornaliero Bolzano Innsbruck. Obliteratori Alto Adige Pass stazione ferroviaria Verona (presentato dalla cons. Artioli il 25/2/2014);
84. mozione n. 85/14: Mistilingui sondaggio conoscitivo (presentata dalla cons. Artioli il 27/2/2014);
85. mozione n. 86/14: Contare le famiglie plurilingui (presentata dai cons. Foppa e Heiss il 3/3/2014);
86. mozione n. 87/14: Cure transfrontaliere per i residenti in Provincia di Bolzano (presentata dal cons. Urzi il 14/3/2014);
87. mozione n. 88/14: Costo della vita, inchiesta sulle cause (presentata dal cons. Urzi il 14/3/2014);
88. voto n. 9/14: Festività altoatesina invece della "Festa della Repubblica" - Niente inno di Mameli nelle scuole dell'Alto Adige (presentata



von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 20.3.2014);

89. Beschlussantrag Nr. 91/14: Auch Bahn- und BuspendlerInnen fördern! (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 20.3.2014);
90. Beschlussantrag Nr. 92/14: Sicherheit in Südtirol (eingebracht vom Abg. Urzi am 24.3.2014);
91. Beschlussantrag Nr. 93/14: Maßnahmen zur Eindämmung der Kriminalität (eingebracht vom Abg. Urzi am 24.3.2014);
92. Beschlussantrag Nr. 95/14: Verbot der Reduzierung von Epoxidharzen für die Sanierung von Trinkwasserleitungen (eingebracht von den Abg.en Blaas, Mair, S. Stocker, Leitner, Tinkhauser und Oberhofer am 28.3.2014);

#### **III In der der Mehrheit vorbehaltenen Zeit zu behandelnde Punkte**

93. Beschlussantrag Nr. 97/14: Berufsbild des Wanderleiters/der Wanderleiterin eingebracht von der Abg. Hochgruber Kuenzer am 31.3.2014);
94. Landesgesetzentwurf Nr. 9/14: „Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

#### **IV Weitere Punkte, die in der gegebenenfalls verbleibenden, der Opposition bzw. Mehrheit vorbehaltenen Zeit zur Behandlung kommen**

keine.

dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 20/3/2014);

89. mozione n. 91/14: Sostenere anche i pendolari del treno e dell'autobus! (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 20/3/2014);
90. mozione n. 92/14: Sicurezza in Alto Adige (presentata dal cons. Urzi il 24/3/2014);
91. mozione n. 93/14: Interventi di contrasto alla criminalità (presentata dal cons. Urzi il 24/3/2014);
92. mozione n. 95/14: Divieto di utilizzo di resine epossidiche nell'ambito del risanamento della rete idrica (presentata dai cons. Blaas, Mair, S. Stocker, Leitner, Tinkhauser e Oberhofer il 28/3/2014);

#### **III Punti da trattare nel tempo riservato alla maggioranza**

93. mozione n. 97/14: La figura professionale dell'accompagnatore/della accompagnatrice di media montagna (presentata dalla cons. Hochgruber Kuenzer il 31/3/2014);
94. disegno di legge provinciale n. 9/14: "Istituzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI)" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Kompatscher).

#### **IV Ulteriori punti da trattare nell'eventuale tempo rimanente, riservato rispettivamente all'opposizione e alla maggioranza**

nessuno.

Die Sitzung beginnt um 14.32 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 14. Landtagssitzung vom 3.4.2014 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise Landesrat Theiner nicht teil.

Der Präsident teilt mit, dass die von Artikel 59 Absatz 6 der Geschäftsordnung vorgesehene Aufstellung der Mitteilungen an die Abgeordneten verteilt wurde.

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung verliest der Präsident noch im Sinne vom Art. 110 Absatz 5 der Geschäftsordnung die Anfrage Nr. 127/14, die vom zuständigen Mitglied der Landesregierung nicht innerhalb der vorgesehenen Frist von 60 Tagen beantwortet worden ist.

Der Präsident begrüßt den Präsidenten des Hessischen Landtages, Herrn Norbert Kartmann, der von der Zuschauertribüne aus die Landtagssitzung mitverfolgt.

Anfrage Nr. 127/14: Gebäude in der Garibaldistr. 20, Bozen (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.1.2014).

Abg. Artioli teilt mit, dass laut einer Rücksprache mit LR Schuler die schriftliche Antwort morgen ausgehändigt wird, weshalb sich die Behandlung der Anfrage heute erübrigt.

## Top 1

### Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. (1) 1/4/14: Neue Müllverbrennungsanlage in Bozen Süd (eingebracht von der Abg. Artioli am 17.3.2014).

Der Präsident weist daraufhin, dass LR Theiner entschuldigt abwesend ist und erklärt, dass die Anfrage deshalb im Sinne der Geschäftsordnung innerhalb

La seduta inizia alle ore 14.32.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 14 del 3/4/2014 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

L'assessore Theiner è assente giustificato dalla seduta.

Il presidente comunica che è stato distribuito ai consiglieri/alle consigliere l'elenco delle comunicazioni previsto dall'art. 59, comma 6, del regolamento interno.

Prima di passare all'ordine del giorno, il presidente da lettura ai sensi dell'articolo 110, comma 5, del regolamento interno dell'interrogazione n. 127/14, alla quale il componente competente della Giunta provinciale non ha risposto entro il termine previsto di 60 giorni.

Il presidente saluta il presidente dell'assemblea legislativa dell'Assia Norbert Kartmann che assiste alla seduta consiliare dalla tribuna.

Interrogazione n. 127/14: Stabile in via Garibaldi n. 20 – Bolzano (presentata dalla cons. Artioli il 27-1-2014).

La cons. Artioli comunica che l'ass. Schuler le farà avere domani una risposta scritta, motivo per cui non è più necessario trattare oggi l'interrogazione.

## Punto 1 all'odg

### Interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. (1) 1/4/13: Nuovo impianto del termovalorizzatore di Bolzano Sud (presentata dalla cons. Artioli il 17-3-2014).

Il presidente comunica che l'ass. Theiner è assente giustificato, per cui come previsto dal regolamento interno all'interrogazione verrà fornita risposta scritta

der nächsten 10 Tage schriftlich beantwortet wird.

Anfrage Nr. (2) 2/4/14: Gesunde Pause (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 18.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Foppa beantwortet LR<sup>in</sup> Stocker die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Foppa.

Anfrage Nr. (3) 16/4/14: E-Werke am Maulser Bach (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.3.2014).

Der Präsident weist daraufhin, dass LR Theiner entschuldigt abwesend ist und erklärt, dass die Anfrage deshalb im Sinne der Geschäftsordnung innerhalb der nächsten 10 Tage schriftlich beantwortet wird.

Anfrage Nr. (4) 22/4/14: Anbau gentechnisch veränderter Pflanzenarten (eingebracht vom Abg. Pöder am 28.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Schuler die Anfrage.

Abg. Pöder verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. (5) 25/4/14: Tourismus – Finanzierung aus dem Rotationsfonds – Aussetzung der Behandlung der Gesuche (eingebracht vom Abg. Noggler am 2.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Noggler beantwortet LH Kompatscher die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Noggler.

Anfrage Nr. (6) 26/4/14: Senioren: Mindestrenten für Singles ohne Vermögen und ohne Einkommen (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 26.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Köllensperger beantwortet LR<sup>in</sup> Stocker die Anfrage.

Abg. Köllensperger verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. (7) 33/4/14: Schulausflüge in das Bundesland Tirol (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 2.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Achammer die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. (8) 3/4/14: Kinder- und Jugendheime (eingebracht von der Abg. Artioli am 21.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LR<sup>in</sup> Stocker die Anfrage.

Abg. Artioli verzichtet auf die Replik und beantragt die Aushändigung der schriftlichen Antwort der Landesrätin.

Anfrage Nr. (9) 12/4/14: Komplementärmedizin zu Hause (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 24.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Foppa beantwortet LR<sup>in</sup> Stocker die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Foppa und beantragt die Aushändigung der schriftlichen Antwort der Landesrätin.

Anfrage Nr. (10) 27/4/14: Stand der Verhandlungen wegen Reduktion der Transitbelastung (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 2.4.2014).

entro i prossimi 10 giorni.

Interrogazione n. (2) 2/4/13: Pausa salutare (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 18-3-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Foppa, risponde l'ass. Stocker.

Replica la cons. Foppa.

Interrogazione n. (3) 16/4/13: Centrali elettriche sul rio Mules (presentata dal cons. Leitner il 24-3-2014).

Il presidente comunica che l'ass. Theiner è assente giustificato, per cui come previsto dal regolamento interno all'interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 10 giorni.

Interrogazione n. (4) 22/4/13: Coltivazione di piante geneticamente modificate (presentata dal cons. Pöder il 28-3-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Schuler.

Il cons. Pöder rinuncia alla replica.

Interrogazione n. (5) 25/4/13: Turismo – finanziamento dal fondo di rotazione – sospensione delle domande di contributi (presentata dal cons. Noggler il 2-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Noggler, risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Replica il cons. Noggler.

Interrogazione n. (6) 26/4/13: Terza età: pensioni minime per single senza patrimonio e senza reddito (presentata dal cons. Köllensperger il 2-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Köllensperger, risponde l'ass. Stocker.

Il cons. Köllensperger rinuncia alla replica.

Interrogazione n. (7) 33/4/13: Gite scolastiche in Tirol (presentata dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 2-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Achammer.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. (8) 3/4/13: Centri di affidamento dei minori (presentata dalla cons. Artioli il 21-3-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde l'ass. Stocker.

La cons. Artioli rinuncia alla replica e chiede che le venga fornita la risposta scritta dell'assessora.

Interrogazione n. (9) 12/4/13: Medicina complementare a casa (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 24-3-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Foppa, risponde l'ass. Stocker.

Replica la cons. Foppa chiedendo che le venga fornita la risposta scritta dell'assessora.

Interrogazione n. (10) 27/4/13: Punto della situazione sui negoziati relativi alla riduzione delle emissioni da traffico veicolare (presentata dal cons. Köllensperger

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Köllensperger beantwortet LR Mussner die Anfrage. Der Abg. Köllensperger stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Mussner beantwortet.

Anfrage Nr. (11) 34/4/14: Spenden für Carabinieri-Denkmal (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 2.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Schuler die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. (12) 39/4/14: Vermerkung im Sanitätswesen (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR<sup>in</sup> Stocker die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. (13) 45/4/14: Jagd/Hegeschauen (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Schuler die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. (14) 4/4/14: „Speed Check“ in Südtirol (eingebracht von der Abg. Artioli am 21.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LH Kompatscher die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Artioli.

Anfrage Nr. (15) 13/4/14: Treibstoffablassen am Bozner Flughafen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 24.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Dello Sbarba beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Der Abg. Dello Sbarba stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Mussner beantwortet.

Anfrage Nr. (16) 28/4/14: Rückerstattung der Fahrtspesen für Pendler (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 2.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Köllensperger beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Der Abg. Köllensperger stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Mussner beantwortet.

Anfrage Nr. (17) 36/4/14: Friedensgericht Bozen: Formulare nur in Italienisch (eingebracht von den Abg.en Klotz, Knoll und Zimmerhofer am 3.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Kompatscher die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. (18) 40/4/14: Beitragsstopp – Nettoentlastung Betriebe – Umstrukturierung öffentliche Verwaltung (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LH Kompatscher die Anfrage.

Abg. Pöder verzichtet auf die Replik.

il 2-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Köllensperger, risponde l'ass. Mussner.

Il cons. Köllensperger pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Mussner.

Interrogazione n. (11) 34/4/13: Donazioni per il monumento ai Carabinieri (presentata dai cons. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 2-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Schuler.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. (12) 39/4/13: Servizio di prenotazione delle prestazioni sanitarie (presentata dal cons. Pöder il 4-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Stocker.

Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. (13) 45/4/13: Mostra dei trofei di caccia (presentata dal cons. Leitner il 7-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Schuler.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. (14) 4/4/13: Uso dispositivo di "Speed Check" in Provincia di Bolzano (presentata dalla cons. Artioli il 21-3-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Replica la cons. Artioli.

Interrogazione n. (15) 13/4/13: Aeroporto: aree di scarico carburante (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 24-3-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Dello Sbarba, risponde l'ass. Mussner.

Il cons. Dello Sbarba pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Mussner.

Interrogazione n. (16) 28/4/13: Rimborso spese viaggio dei pendolari (presentata dal cons. Köllensperger il 2-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Köllensperger, risponde l'ass. Mussner.

Il cons. Köllensperger pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Mussner.

Interrogazione n. (17) 36/4/13: Ufficio del Giudice di Pace a Bolzano: moduli solo in italiano (presentata dai cons. Klotz, Knoll e Zimmerhofer il 3-4-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. (18) 40/4/13: Blocco delle sovvenzioni – sgravi a favore delle aziende – riorganizzazione dell'amministrazione pubblica (presentata dal cons. Pöder il 4-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Il cons. Pöder rinuncia alla replica.

Anfrage Nr. (19) 46/4/14: Wirtschaftsförderung – Beitragsstopp (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Kompatscher die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. (20) 5/4/14: Transparenz der Beschlüsse – nach 12 Monaten nicht mehr online (eingebracht von der Abg. Artioli am 21.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LH Kompatscher die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Artioli.

Anfrage Nr. (21) 17/4/14: Verkleinern, um zu vergrößern (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 27.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Foppa beantwortet LR<sup>in</sup> Deeg die Anfrage.

Abg. Foppa verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. (22) 29/4/14: Datenschutz in den Landesbeschlüssen (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 2.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Köllensperger beantwortet LH Kompatscher die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Köllensperger.

Anfrage Nr. (23) 47/4/14: Almhütten als Buschenschank (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Schuler die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. (24) 49/4/14: Zuständigkeit Führerscheine (eingebracht von den Abg.en Klotz, Knoll und Zimmerhofer am 8.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Die Abg. Klotz stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Mussner beantwortet.

Anfrage Nr. (25) 6/4/14: Ankauf neuer SASA-Busse (eingebracht von der Abg. Artioli am 21.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Die Abg. Artioli stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Mussner beantwortet.

Anfrage Nr. (26) 19/4/14: Warum müssen PatientInnen zur hyperbarischen Sauerstofftherapie nach Verona? (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 28.3.2014).

Die Abg. Foppa zieht die Anfrage zurück.

Anfrage Nr. (27) 48/4/14: Schichttechnische Verbindung Helm-Rotwand (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Schuler die Anfrage.

Interrogazione n. (19) 46/4/13: Incentivi all'economia – blocco delle sovvenzioni (presentata dal cons. Leitner il 7-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. (20) 5/4/13: Trasparenza delibere, indisponibili sul web dopo 12 mesi (presentata dalla cons. Artioli il 21-3-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Replica la cons. Artioli.

Interrogazione n. (21) 17/4/13: Ridurre per ingrandire (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 27-3-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Foppa, risponde l'ass. Deeg.

La cons. Foppa rinuncia alla replica.

Interrogazione n. (22) 29/4/13: Privacy in delibere provinciali (presentata dal cons. Köllensperger il 2-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Köllensperger, risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Replica il cons. Köllensperger.

Interrogazione n. (23) 47/4/13: Rifugi utilizzati come ristori di campagna (presentata dal cons. Leitner il 7-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Schuler.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. (24) 49/4/13: Competenza patenti (presentata dai cons. Klotz, Knoll e Zimmerhofer il 8-4-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Mussner.

La cons. Klotz pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Mussner.

Interrogazione n. (25) 6/4/13: Acquisto dei nuovi autobus della SASA (presentata dalla cons. Artioli il 21-3-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde l'ass. Mussner.

La cons. Artioli pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Mussner.

Interrogazione n. (26) 19/4/13: Per quale motivo i pazienti devono recarsi a Verona per l'ossigenoterapia iperbarica? (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 28-3-2014).

La cons. Foppa ritira l'interrogazione.

Interrogazione n. (27) 48/4/13: Collegamento sciistico Monte Elmo – Croda Rossa (presentata dal cons. Leitner il 7-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Schuler.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. (28) 50/4/14: Subventionierung Biomasse-Anlage (eingebracht von den Abg.en Klotz, Knoll und Zimmerhofer am 8.4.2014).

Der Präsident weist daraufhin, dass LR Theiner entschuldigt abwesend ist, und erklärt, dass die Anfrage deshalb im Sinne der Geschäftsordnung innerhalb der nächsten 10 Tage schriftlich beantwortet wird.

Anfrage Nr. (29) 7/4/14: Personenverwechslung im Krankenhaus (eingebracht von der Abg. Artioli am 21.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LR<sup>in</sup> Stocker die Anfrage.

Abg. Artioli verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. (30) 20/4/14: Bauernbund-Service GmbH: Wie sind die auffallend hohen Bearbeitungsgebühren zu rechtfertigen? (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 28.3.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss beantwortet LR Schuler die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Anfrage Nr. (31) 51/4/14: Zugesagte Beiträge für Ankäufe von Feuerwehrautos an die freiwilligen Feuerwehren – Nun jedoch gestrichen (eingebracht vom Abg. Stocker am 8.4.2014).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Sigmar Stocker beantwortet LR Schuler die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Stocker und ersucht um Aushändigung der schriftlichen Antwort des Landesrates.

Der Präsident stellt an diesem Punkt (es ist 16.43 Uhr) fest, dass der von der Geschäftsordnung für die "Aktuelle Fragestunde" vorgesehene Zeitrahmen von 120 Minuten abgelaufen ist, und erklärt, dass die aus Zeitmangel nicht behandelten Anfragen von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung innerhalb der nächsten 10 Tage schriftlich beantwortet werden müssen.

Abg. Schiefer beantragt eine 20-minütige Unterbrechung der Sitzung zwecks Beratungen der SVP-Fraktion.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 16.44 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 17.04 Uhr wieder aufgenommen.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte fort.

## Top 2

**Wahl der Kinder- und Jugendanwältin bzw. des Kinder- und Jugendanwaltes im Sinne des Artikel 6 des Landesgesetzes vom 26. Juni 2009, Nr. 3.**

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. (28) 50/4/13: Sovvenzioni per l'impianto a biomassa (presentata dai cons. Klotz, Knoll e Zimmerhofer l'8-4-2014).

Il presidente comunica che l'ass. Theiner è assente giustificato, per cui come previsto dal regolamento interno all'interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 10 giorni.

Interrogazione n. (29) 7/4/13: Scambio di persona in ospedale (presentata dalla cons. Artioli il 21-3-2014).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde l'ass. Stocker.

La cons. Artioli rinuncia alla replica.

Interrogazione n. (30) 20/4/13: Bauernbund-Service srl: come si giustificano le eccessive commissioni di gestione? (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 28-3-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde l'ass. Schuler.

Replica il cons. Heiss.

Interrogazione n. (31) 51/4/13: Revoca dei contributi concessi per l'acquisto di nuovi veicoli per i vigili del fuoco volontari (presentata dal cons. Stocker l'8-4-2014).

All'interrogazione, letta dal cons. Sigmar Stocker, risponde l'ass. Schuler.

Replica il cons. Stocker chiedendo che gli venga fornita la risposta scritta dell'assessore.

Alle ore 16.43 il presidente constata che sono trascorsi i 120 minuti previsti dal regolamento interno per le interrogazioni su temi di attualità e annuncia che alle interrogazioni non trattate per mancanza di tempo i/le componenti competenti della Giunta provinciale forniranno risposta scritta entro i prossimi 10 giorni.

Il cons. Schiefer chiede un'interruzione della seduta di 20 minuti per consentire al gruppo SVP di consultarsi.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 16.44 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 17.04.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti istituzionali all'ordine del giorno.

## Punto 2 all'odg

**Elezione della/del Garante per l'infanzia e l'adolescenza ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 26 giugno 2009, n. 3.**

Der Präsident erläutert kurz das Verfahren zur Wahl der Kinder- und Jugendanwältin bzw. des Kinder- und Jugendanwaltes und teilt mit, dass eine Liste der Kandidaten, die am 11. März 2014 an der Anhörung im Landtag teilgenommen haben, ausgeteilt wird. Der Präsident verliest Artikel 30 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, betreffend die Befangenheit der Mitglieder von Kollegialorgane und der Einzelorgane, der bei der gegenständlichen Wahl zur Anwendung kommt. Anschließend verliest er noch die Namensliste der Bewerberinnen und Bewerber, die über alle gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen verfügen, und eröffnet die Diskussion zum Tagesordnungspunkt.

Nach diesen kurzen einführenden Worten spricht zum Tagesordnungspunkt der Abg. Steger und kündigt an, aufgrund der Bestimmungen von Artikel 30 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 den Sitzungssaal bei der Wahl der Volksanwältin/des Volksanwaltes zu verlassen.

Abg. Schiefer schlägt für das Amt der Kinder- und Jugendanwältin bzw. des Kinder- und Jugendanwaltes Frau Dr. Paula Maria Ladstätter vor.

Zum Tagesordnungspunkt sprechen die Abg.en Leitner, der Frau Dr. Margit Zöll vorschlägt, Foppa, Knoll, der Frau Dr. Sonja Maria Bisi vorschlägt, Urzi, Pöder und Artioli, die Frau Dr. Claudia De Lorenzo vorschlägt.

Abg. Knoll beantragt eine Unterbrechung für eine Sitzung des Kollegiums der Fraktionssprecher.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 17.29 Uhr.

Die Sitzung wird um 18.07 Uhr wieder aufgenommen und der Präsident teilt mit, dass die Sitzung morgen mit der Behandlung von Tagesordnungspunkt Nr. 2 fortgeführt wird.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 14. Sitzung vom 3.4.2014 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 18.07 Uhr die Sitzung.

DO

Il presidente illustra brevemente la procedura per l'elezione del/della garante per l'infanzia e l'adolescenza e comunica che verrà distribuita una lista con i candidati/le candidate che hanno partecipato all'audizione in Consiglio provinciale dell'11 marzo 2014. Dà poi lettura dell'articolo 30 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, concernente l'incompatibilità dei componenti di organi collegiali e degli organi individuali, che troverà applicazione nella presente elezione. Dà infine lettura della lista dei nomi dei candidati/delle candidate in possesso dei requisiti previsti per legge e apre la discussione su questo punto all'ordine del giorno.

Dopo queste osservazioni introduttive, sulla questione interviene il cons. Steger annunciando che sulla base delle disposizioni di cui all'articolo 30 della legge provinciale n. 17/1993 lui intende lasciare l'aula al momento dell'elezione del difensore civico/della difensora civica.

Il cons. Schiefer propone come garante per l'infanzia e l'adolescenza la dott.ssa Paola Maria Ladstätter.

Sul punto all'ordine del giorno intervengono il cons. Leitner, che propone la dott.ssa Margit Zöll, la cons. Foppa, il cons. Knoll che propone la dott.ssa Sonja Maria Bisi, i cons. Urzi e Pöder e infine la cons. Artioli, che propone la dott.ssa Claudia De Lorenzo.

Il cons. Knoll chiede un'interruzione della seduta per convocare una riunione del collegio dei capigruppo.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 17.29 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 18.07 e il presidente comunica che i lavori proseguiranno domani con l'esame del punto 2 all'ordine del giorno.

Il presidente comunica che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 14 del 3/4/2014 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 18.07 toglie la seduta.

CS/pa/hz

Der Präsident | Il presidente  
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
ing. dott. Roberto Bizzo



Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Hemuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser